

郭文正 编著

“美”

味十足说英语

Speak English in American Style



机械工业出版社



郭文正 编著

“美”

味十足说英语

Speak English
in American Style



机械工业出版社
CHINA MACHINE PRESS

本书共收录 160 多条美国日常使用最频繁的习语和俚语, 每一条习语或俚语都配有英语及汉语解释, 情景对话, 中国人学到该表达方式时的情景, 最后附有一条名人名言。

本书收录的习语和俚语使用频率高, 是读者学习地道英语的捷径; 配备的情景对话可以帮助读者理解该习语或俚语的含义; 中国人学到该表达方式时遇到的趣闻也是本书不可缺少的部分, 可帮助读者在轻松的情景中巩固自己学到的知识。

相信本书定会帮助广大英语爱好者学习地道的英语。

图书在版编目(CIP)数据

“美”味十足说英语 Speak English in American Style/郭文正编著. —北京: 机械工业出版社, 2003.1

ISBN 7-111-11298-9

I. 美... II. 郭... III. 英语, 美国—口语 IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 095767 号

机械工业出版社 (北京市百万庄大街 22 号 邮政编码 100037)

责任编辑: 刘秀云 余红

封面设计: 鞠杨 责任印制: 路琳

北京蓝海印刷有限公司印刷·新华书店北京发行所发行

2003 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

850mm×1168mm 1/36·13.72 印张·412 千字

0001—5000 册

定价: 21.00 元

凡购本书, 如有缺页、倒页、脱页, 由本社发行部调换
本社购书热线电话 (010) 68993821、68326677—2527
封面无防伪标均为盗版

901

前言

当今,民族文化与世界文化日趋融合,英语已成为人们交流信息与情感的重要载体,并在一定程度上促进人类文明的有机统一。卡尔·马克思说:“A foreign language is weapon in the struggle of life.”(外语是人生奋斗的一种武器)。这种“武器”对于生活在国际竞争日趋激烈环境中的中国人来说,无疑有十分重要的作用。那么到底如何地道地说一口美国味十足的英语,如何运用自如地利用手中的这把“武器”?这是许多英语学习者共同的“困惑”。我们调查发现,很多人学习英语的效率非常低。这并不是说学英语有多难,更不意味着中国人没有学习语言的天赋。关键在于我们的学习不得法且缺乏兴趣,正是基于此,我们编写了这本《“美”味十足说英语》,希望能为广大的英国学习者拓宽视野,指点迷津,提供一些实用的、有价值的借鉴。

本书主要包括三部分内容:第一部分为“学以致用”,以场景对话为主要形式,在轻松活泼的氛围中达到提高读者美国口语水平的目的;第二部分为“哈哈……”,主要是一些围绕着美语中重要的词、短语、句子收编的故事,这些故事以诙谐幽默的笔调揭示出其在母语环境和非母语环境中的差别,以便让读者更准确地掌握它们的真实意思,并可了解一些地道的文化背景知识;第三部分为“语丝”,主要为读者精选了一些欧美哲理小语,以便读者在愉悦的环境中体味西方的生活哲理。这三部分合谐地配合起来,相信能给读者带来一顿美国味十足的口语大餐,并能让学习者说一口地道的美国口语。

在本书的编写过程中,编者投入了大量的心血,同时也得到了一些知名学府的外语老师及教授们的热情指导。我们在此一并表示感谢。

目 录

前言

001	a beauty	1
002	a piece of cake	4
003	an arm and a leg	7
004	Are you pulling my leg?	10
005	as mad as a wet hen	13
006	bad news	16
007	bananas	19
008	bat 500	22
009	be all ears	25
010	be all thumbs	28
011	be old hat	31
012	beat one's head against the wall	34
013	big cheese	37
014	black hat	40
015	Break a leg!	43
016	break one's neck	46
017	butterflies in one's stomach	49
018	buy the farm	52
019	cat	55
020	catch some rays	58
021	chicken	61
022	climb the walls	64
023	cook the books	67
024	did a good job	70
025	dirty work	73
026	do	76



027	doggy bag	79
028	dress to kill	82
029	drink like a fish	85
030	drop one's teeth	88
031	fast worker / operator	91
032	free lunch	94
033	fruitcake	97
034	funny business	100
035	Get a life!	103
036	Get real!	106
037	give so. a run for his / her money	109
038	give someone five	112
039	Go fly a kite!	115
040	go - go girl / dancer	118
041	Go jump in the lake!	121
042	go native	124
043	go out like a light	127
044	go places	130
045	go round and round	133
046	happy hour	136
047	have seen better days	139
048	Hey, what do you say?	142
049	Hold the phone!	145
050	horse sense	148
051	How are they hanging?	151
052	How do you like them apples?	154
053	I hope to tell you!	157
054	I'll eat my hat.	160
055	I'll say!	163
056	in one's birthday suit	166
057	in one's pocket	169
058	in the pink	172
059	It takes two to tango.	175



060	It's a deal.	178
061	It's up in the air.	181
062	Join the club!	184
063	know the score	187
064	like a million dollars / bucks	190
065	lose one's shirt	193
066	lucky dog	196
067	mean business	199
068	miss the boat	202
069	monkey suit	205
070	moonlight	208
071	Mr. Right	211
072	My eye!	214
073	Nighty – night!	217
074	no sale	220
075	nobody's home	223
076	number one	226
077	old bag	229
078	old goat	232
079	on the street	235
080	one's cup of tea	238
081	out of this world	241
082	out to lunch	244
083	Over my dead body!	247
084	pain in the neck	250
085	paint the town (red)	253
086	pardon / excuse my French	256
087	pass the hat	259
088	pat sb. on the back	262
089	pay through the nose	265
090	peach	268
091	peanuts	271
092	plain Jane	274



093	plant	277
094	play ball (with)	280
095	play one's cards right	283
096	play the game	286
097	pop the question	289
098	prince	292
099	private eye	295
100	push one's buttons	298
101	put on the dog	301
102	put on the feedbag	304
103	railroad sb. (into)	307
104	rain cats and dogs	310
105	Rats!	313
106	Read my lips!	316
107	ring a bell	319
108	rob the cradle	322
109	rock the boat	325
110	rocket scientist	328
111	romance	331
112	run around like a chicken with its head cut off	334
113	run with the ball	337
114	Save (one's) breath!	340
115	save sb's skin	343
116	say / cry uncle	346
117	Says who?	349
118	sell / go like hot cakes	352
119	Search me!	355
120	smelling like a rose	358
121	smoke and mirrors	361
122	smooth operator	364
123	soft soap	367
124	something tells me	370



125	song and dance	373
126	Speak of the devil!	376
127	speak the same language	379
128	steal	382
129	steal / rob (someone) blind	385
130	Sue me!	388
131	sugar	391
132	Sunday best	394
133	sweet nothings	397
134	take care of	400
135	take sb. for ride	403
136	That's all she wrote!	406
137	That's my boy / girl.	409
138	That's rich!	412
139	The Big Easy	415
140	the birds and the bees	418
141	the cold shoulder	421
142	the hot seat	424
143	the life of the party	427
144	the pen	430
145	the right side of the tracks	433
146	there you go	436
147	tomato	439
148	toss one's cookies / lunch	442
149	wear the pants	445
150	Well, I'll be a monkey's uncle!	448
151	What a shame!	451
152	(so) What else is new?	454
153	what's his / her face / name	457
154	when / if push comes to shove	460
155	Where's the fire?	463
156	you bet	466
157	You can say that again!	469

158	You don't say!	472
159	You got it!	475
160	You rang?	478
161	your best bet	481

a beauty

——(colloq.) an impressive or beautiful thing
一件令人难忘的或漂亮的事物(常带有讽刺)



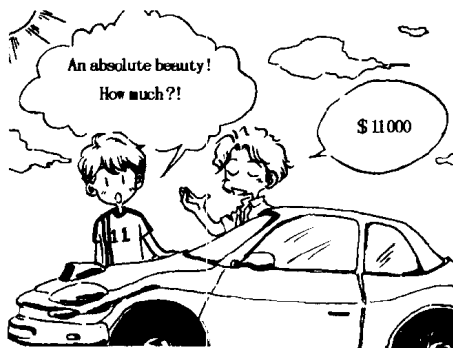
Scene 1:

Albert: Wow, Linda. Is this new car yours?

(哇, Linda, 这新车是你的吗?)

Toby: Yeah. How do you like it?

(是啊, 你觉得它怎么样?)



Albert: An absolute beauty! How much?

(非常漂亮。多少钱?)

Toby: \$11 000.

(11 000 美元。)

Albert: Good price!

(价格挺合理!)

Scene 2:

Tina: Isn't it Jack?

(看! 那不是 Jack 吗?)



Molly: Oh, yes. He's a real lady - killer.

(噢,是他。他真是个帅哥。)

Tina: Absolutely^①. I care for drinking coffee with him.

(绝对。我喜欢和他一起喝咖啡)

Molly: The pair of his eyes is a beauty, right?

他的那双眼睛很迷人,对吧?

① absolutely [ˈæbsəˌlutli] *adv.* 绝对地,完全地



哈哈.....

很长时间以来,我一直以为 a beauty 仅仅是指漂亮的女子,然而有一件事却使我知道 a beauty 还有许多其他方面的意思。

Thomas 是我在得克萨斯州(Texas)休斯顿大学(University of Houston)时最为要好的朋友。最近,他们家新买了一辆车。我们俩商定约另外四位兄弟到 Kingsville 海滨沙滩兜风。

礼拜天早上六点,我们六人准时到达了事先约好的地点,我的朋友们正在围着 Thomas 的新车赞叹不已。一位朋友不由自主地感叹“A beauty!”我环顾左右,但没见到一个女孩。(由于这一带十分偏僻,我们起得又很早,这地方根本没有行人,更不要说美女了。)我好奇地问:“我怎么没有看见她?”“Look!”朋友指着车说,“Isn't it a beauty?”(这不是一款很漂亮的车吗?)他耸耸肩又笑了笑。

忽然我明白 a beauty 也可指一件美好的事物,当然特定语境下它还含有讽刺意思。于是,我只好说:“Get on the beauty! Let's go!”(上车,我们出发吧!)汽车载着我们的笑声飞驰而去。



语 生

➤ A man, like a watch, is to be valued by his manner of going.

—— William Penn.

➤ 一个人,正如一个时钟,是以他的行动来定其价值的。

—— W. 佩恩

a piece of cake

—— (colloq.) easy thing to do, assured success
 轻松易做的事情,小菜一碟,确保成功

学以致用



Scene:

Alice: May I ask you a question, Sarah?

(Sarah,我可以问你一个问题吗?)

Sarah: You bet.

(当然可以。)



Alice: What's the meaning of Party Animal?

(Party Animal 是什么意思?)

Sarah: The slang refers to a person who loves to celebrate



wildly, or enthusiastic^① party goer. (这个俚语指的是喜欢纵情玩乐的人,或是喜欢参加晚会的人。)

Oscar: Thank you very much. I've got that.

(非常感谢,我明白了。)

Sarah: You are welcome. It's a piece of cake.

(没关系,小菜一碟嘛。)

① enthusiastic [ɪnˌθʊzɪˈæstɪk] *adj.* 热情的,热衷于

